



**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,  
HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA  
NAZIOARTEKO GAJETAKO SAILAREN ETA  
BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREN  
ARTEKO HITZARMENA, DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA BIDERATZEKO**

Bilbon, 2024ko otsaila

**BERTARATUAK**

Alde batetik, Eider Inunziaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Saileko ordezkaria, \*\*\*\*\* NAN zenbakiduna.

Beste aldetik, Ione Narbaiza Gallastegui andrea, \*\*\*\*\* zenbakiko NAN duena, Bizkaiko Bertsozale Elkartearen ordezkari moduan. Elkartearen helbidea: Zabale, 9-atzea / 48200 Durango. (IFK: G48553242).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

**ADIERAZI DUTE**

Bilboko Udalaren arduretako bat udalerrian euskararen erabilera sustatzea da. Eginkizun hori betetzeko gaur egun dugun baliabiderik behinena Euskara Sustatzeko Ekintza Plana (ESEP) da. Plan horretan azpimarratuta dagoenez, beharrezkoa da eguneroko betebeharrak euskaraz egiteko aukerak eskaintzea ohiko komunikazio-hizkuntza euskara dutenei edota eduki nahi dutenei.

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE  
EUSKERA, ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN  
CIUDADANA, AGENDA 2030 E  
INTERNACIONAL DEL AYUNTAMIENTO DE  
BILBAO Y BIZKAIKO BERTSOZALE  
ELKARTEA, POR EL QUE SE CANALIZA  
LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA**

Bilbao, febrero de 2024

**REUNIDOS**

De una parte, Da. Eider Inunziaga Serna, Delegado del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, con DNI \*\*\*\*\*.

Por la otra parte, Ione Narbaiza Gallastegui, con D.N.I. \*\*\*\*\*, representante de Bizkaiko Bertsozale Elkartea, que tiene su domicilio en Zabale, 9-atzea / 48200 Durango (CIF: G48553242).

Ambas partes con plena capacidad para obligarse con el carácter con el que intervienen.

**EXPONEN**

Una de las responsabilidades del Ayuntamiento de Bilbao es la de promover el uso del euskera en el municipio. El principal instrumento para llevar a cabo tal labor en la actualidad es el denominado Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP), en el que se subraya la necesidad de ofrecer posibilidades de realizar las múltiples funciones cotidianas en euskera a quienes tienen, o desean tener, la lengua vasca como instrumento vehicular habitual.



Nabaria izan da azken urteotan hiriko ikastetxeetan euskaraz emandako irakaskuntzak hartu duen abiada bizia. Ikastoletan hasitako lanari eskola eta bestelako ikastetxeetan bultzatu eta gauzatu diren D zein B eredu deitutakoen ikastalde mordoak gehitu zaio.

Hizkuntzak biziraupenerako ezinbestekoa duen transmisioa, euskararen kasuan eta oraintsura arte, ahozkoa izan da ia osorik; beraz, arlo hau funtsezkoa dugu gure hizkuntza ikasgeletan sartu eta lantzeko saiakeran.

Eta ahozko tradizioaren barruan, bertsolaritza dugu hizkuntzaren errealitatea ezagutzeko eremu ezin hobe eta, aldi berean, komunikazio tresna gisa hizkuntzaz modu dinamikoz eta ludikoz jabetzeko bide oso egokia Lehen Hezkuntzako Goi Zikloko ikasleen kasuan.

Honela ikusita, Bizkaiko Bertsozale Elkartea mota honetako eskaintza egiten duen elkarte bakarra da eta elkarteak eskaintzen duen *Mundu Bat Bertso* izeneko programa baliagarria da guztiz eta baliotsua bai bertsolaritza ezagutarazteko eta bultzatzeko, baita Bilbon euskara hizkuntza normaldua izan dadin, dagokion funtzio guztietan, kontuan hartuta programak duen ekarpen pedagogiko sendoa.

Euskarako Zuzendaritzaren zeregina gure hizkuntzaren sustapena eta normalkuntza denez, Bizkaiko Bertsozale Elkartek Bilboko hainbat ikastetxeri zuzendutako *Mundu Bat Bertso* programa lehentasunezko hartzen dugu.

Es evidente y notoria la progresión ascendente que la enseñanza en euskera ha experimentado durante los últimos años en la Villa. Al trabajo realizado inicialmente en las ikastolas hay que añadir la incorporación a numerosos centros públicos y privados de los denominados modelos lingüísticos D y B de una manera generalizada.

La función transmisora de la lengua ha sido en el caso del euskera, y hasta hace muy poco tiempo, casi exclusivamente oral, por lo que esta vertiente resulta indispensable a la hora de introducir el euskera en las aulas.

Y dentro de la tradición oral, el bersolarismo ofrece un marco idóneo para dar a conocer la realidad de la lengua y, simultáneamente, adquirirla como idioma vehicular de un modo dinámico y lúdico, algo fundamental para el alumnado del Ciclo Superior de Enseñanza Primaria.

En este sentido, el programa denominado *Mundu Bat Bertso* y ofertado por Bizkaiko Bertsozale Elkartea, única asociación que se dedica a la promoción del bersolarismo, es óptimo y totalmente concordante en los objetivos de convertir el euskera en una lengua normalizada en todas sus funciones, en Bilbao en este caso, teniendo en cuenta su gran carga pedagógica.

La Dirección de Euskera, consiguientemente, hace suyo el objetivo citado y considera que es prioritario el programa *Mundu Bat Bertso* propuesto por Bizkaiko Bertsozale Elkartea y destinado a varios centros escolares de Bilbao.

## ADOSTU DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin

## BALDINTZAK

### **BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa**

Bizkaiko Bertsozale Elkarteari emango zaion dirulaguntza euskararen erabilera Bilboko ikastetxeetako ikasleen artean bultzatzeko da, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Bizkaiko Bertsozale Elkartek 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

### **BI.- Izaera eta erregimen juridikoa**

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legeak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2024ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

**PEP:** 2024/00140

**PEParen izena:** Mundu bat bertso

**Helburua:** euskararen erabilera Bilboko ikastetxeetako ikasleen artean bultzatzea.

**Onuraduna:** G48553242 Bizkaiko Bertsozale Elkartea

**Organikoa:** 13010

**Funtzionala:** 33510

**Ekonomikoa:** 48199

## ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

## CLÁUSULAS

### **PRIMERA.- Objeto del Convenio**

La subvención que se concede a Bizkaiko Bertsozale Elkartea tiene como objeto el impulso del uso del euskera entre alumnos/as de centros escolares de Bilbao, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

La Entidad Bizkaiko Bertsozale Elkartea desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

### **SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico**

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio, que de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos del 2024 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

**PEP:** 2024/00140

**Denominación PEP:** Mundu bat bertso

**Destino:** impulso del uso del euskera entre alumnos/as de centros escolares de Bilbao.

**Beneficiario:** G48553242 Bizkaiko Bertsozale Elkartea

**Orgánica:** 13010

**Funcional:** 33510

**Económica:** 48199

**Zenbatekoa:** 100.000,00 €

**Importe:** 100.000,00 €

### **HIRU.- Burutzeko epea**

Hitzarmen honek 2024ko abuztuaren 31ra arteko indarraldia du eta 2023ko irailaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak ditu.

### **LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin**

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

### **BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpikontratazioa**

Diruz lagundutako jardueraren % 10 baino ezingo du azpikontratatu Bizkaiko Bertsozale Elkartek.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

### **TERCERA.- Plazo de ejecución**

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de agosto de 2024, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de septiembre de 2023.

### **CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones**

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

### **QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada**

Bizkaiko Bertsozale Elkartea únicamente podrá subcontratar un 10% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

### **SEI.- Datuen babesa**

Datu pertsonalen babeserako klausulak 3. eranskinean araututa daude. Eranskin hori hitzarmen honen barrukoa da.

### **ZAZPI.- Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea**

Adingabeen Babes Juridikoari buruzko Lege Organikoaren 13. artikuluan ezarritakoa betetzeko, Bizkaiko Bertsozale Elkartek *Mundu Bat Bertso* programan parte hartzen duten bere langileen Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztu ditu. Era berean, kontratu honen indarraldian langileak ordezkatzuko badira, horien ziurtagiri negatiboak ere aurkeztuko dira. Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiria Zigor-aurrekarien ziurtagiriarekin ordezkatu daiteke.

### **ZORTZI.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak**

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zaltzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitekeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzaileen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo horni dezakeen erakunde

### **SEXTA.- Protección de datos**

Las cláusulas de protección de datos personales vienen reguladas en el anexo 3. Dicho anexo forma parte del presente convenio.

### **SÉPTIMA.- Entrega de certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales**

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 13 de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor, Bizkaiko Bertsozale Elkartea presenta las certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales de su personal participante en el programa *Mundu Bat Bertso*. Asimismo, en caso de que durante la ejecución del contrato haya sustituciones, se presentarán igualmente estas certificaciones negativas. El certificado del Registro Central de delincuentes sexuales podrá ser sustituido por un Certificado de Antecedentes Penales.

### **OCTAVA.- Gastos subvencionables**

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado



nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

### **BEDERATZI.- Programa aldatzea**

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

### **NOVENA.- Modificación del Programa**

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y el cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.



Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

#### **HAMAR.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea**

Entitate onuradunak udalaren finantziakzioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

#### **HAMAIIA.- Dirulaguntzaren ordainketa**

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

#### **HAMABI.- Justifikazioa**

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **DÉCIMA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria**

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

#### **UNDÉCIMA.- Pago de la subvención**

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

#### **DUODÉCIMA.- Justificación**

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La



onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:

- Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke,

justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos** -en el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos- efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:

- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure



jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagirik aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Kostu horiek justifikatze aldera, zeharkako kostuetan gehienez ere onartuko den ehunekoa dirulaguntza emateko oinarri hartu den aurrekontuan erakundeak adierazi duena izango da, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaie.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzen, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la Seguridad Social.

- Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa, se deberá



justificar tal elección expresamente en una memoria.

### **HAMAHIRU.- Arau-hauste penala**

Zigor Kodearen 308. artikuluaaren arabera, hau da arau-hauste penala:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte Bilbon, 2024ko otsaila.

### **BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA**

Sinatzailea/Firmado:  
Ione Narbaiza Gallastegui and.

### **DECIMOTERCERA.- Infracción penal**

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido y, en prueba de ello, firman por duplicado el presente Convenio en Bilbao febrero de 2024.

**EUSKARAKO, HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA  
NAZIOARTEKO GAIA TAKO SAILEKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADA DEL ÁREA DE  
ÁREA DE EUSKERA, ATENCIÓN Y  
PARTICIPACIÓN CIUDADANA, AGENDA  
2030 E INTERNACIONAL**

Sinatzailea/Firmado:  
Eider Inunziaga Serna And.



## 1. ERANSKINA



## **2.ERANSKINA**



### 3.ERANSKINA